

CUNTEGN

L'onn 2017

Survista e resumaziun

Las ediziuns

Ediziuns per creschids
Ediziuns per uffants e giuvenils
Broschura CER

Las occurrenz

Vernissaschas
Prelecziuns
Punct dubel

La preschientscha

Festivals litterars
Diversas occurrenz
Medias

Ils servetschs

Distribuziun
Rait
Pagina-web e social media
Newsletter
Cussegliazion

Las personas

Associads
Persunal en l'operativa
Cussegl editorials

Las finanzas

Bilantscha
Quint annual

L'onn 2017

SURVISTA E RESUMAZIUN

Numerusas publicaziuns fitg variadas furman il grond output da las activitads da la Chasa Editura Rumantscha (CER) da l'onn 2017. Sper ediziuns novas per creschids e per uffants ed ina reediziun d'in classicher modern fa la stgarsa occasiun dad ina terza ediziun spezialmain parada.

Cun la reediziun da *Sco scha nügliu nu füss/ Wie wenn nichts wäre* da Rut Plouda ha la CER cumenzà il program d'ediziun, suandà da l'ediziun nova dad ina paraula veglia engiadinaisa: *Lina e Linard* datti en puter ed en RG. Tar la surdada dal premi da cultura dal chantun Grischun a dunna Leta Semadeni è cumparida la terza ediziun da sia ovra *Ina mia vita da vuolp/ In meinem Leben als Fuchs*. Cun quest cudesch ha la CER ina relaziun speziala: igl è l'emprim cudesch da nossa chasa editura, cumpari l'onn 2010, ch'è stà vendì ora entaifer paucas emnas ed ha purtà a l'autura pliras distincziuns. Curt avant la stad ha Dumenic Andry preschentà cun *sablun* novas poesias. Sco proxim ha lura Attilio Bivetti dà invista a *L'aungel da Nuot Nes*, sias novas istorgias criminalas. Als Dis da Litteratura ha la CER preschentà *REMAS*, il cudesch triling cun disc da Mario Pacchioli e da Chatrina Josty il cudesch *Barbacor Herzkater*, il numer 1 da la nova retscha Ord chadaina. Era quest onn è vegnì organisà per mintga publicaziun ina bella vernissascha e pliras prelecziuns. Tuttas occurrenz e publicaziuns han gi' ina bun'accoglientscha en ils meds da massa (passa 60 contribuziuns), tant locals sco era naziunals (tranter auter ina contribuziun en la Tagesschau). La vendita è stada l'onn 2017 cun passa 3'650 products fitg auta, da quai èn 48 stads e-books.



La CER è vegnida represchentada entras la manadra e/u la collavuratura durant l'entir onn tar numerus eveniments ed inscuters litterars. Dapli infurmaziuns davart nossas activitads dal 2017 chattais Vus sin las paginas suandantas. Concludend pudain nus guardar enavos sin in onn cun in program d'ediziuns vast e varià ed ina fitg buna percepziun da la CER.

Nagin success senza sustegn. A tuttas personas dals gremis editorials da la CER engraziain nus cordialmain per la buna lavur da cussegliazion e lur engaschi. Dapi l'entschatta da l'onn fa Petronella Cavegn part dal cussegl editorial, ad ella in cordial bainvegni. In grond engraziament admettain nus plinavant als associads per lur lavur e bainvulientscha, a la Lia Rumantscha, al chantun Grischun ed a la Confederaziun per lur sustegn e per lur contribuziun finanziaria sco era a tuttas personas che han accompagnà la CER durant l'onn.

Anita Capaul
manadra da fatschenta da la CER

Las ediziuns

EDIZIUNS PER CRESCHIDS



Sco scha nüglia nu füss/

Wie wenn nichts wäre

Rut Plouda

vallader/tudestg
translaziun tudestga: Claire Hauser Pult,
Chasper Pult
commentari: Chasper Pult
mars 2017
112 paginas, lià
ediziun: 800 ex. | vendì: 346 ex. | pretsch: 28.00

Ina reediziun d'in classicher modern

Il lectur dastga reviver in onn en in vitg engiadinais, emprendre d'enconuscher Joannes, ses mintgadi e ses siemis. L'autura descriva scenas e regurdientschas da ses figl, e quai adina plain respect e cun cor.

«Das Werk gehört zweifelsohne zum Besten, was die bündnerromanische Literatur zu bieten hat.» (Bündner Tagblatt)

In mia vita da vuolp /

In meinem Leben als Fuchs

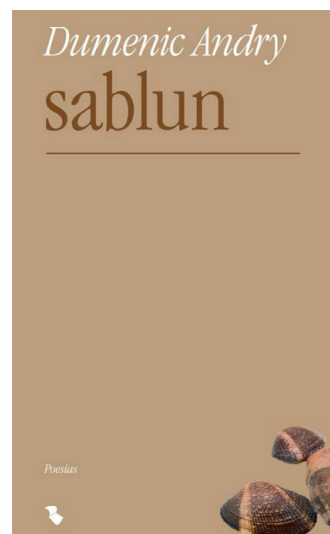
Leta Semadeni

poesias, vallader/tudestg
commentari: Angelika Overath
zercladur 2017
140 paginas, lià
ediziun: 550 ex. | vendì: 154 ex. | pretsch: 32.00

Il cudesch da success da Leta Semadeni cumpara en la 3. ediziun

En sias poesias reducidas a paucs plets stgaffescha Leta Semadeni maletgs intensivs. Elements realistics sa maschaidan cun il surreal e fantast. Semadeni tira plirs registers da la lingua e demussa ina originalidad formala.

«Leta Semadenis Gedichte vertrauen auf einfache Worte. Doch mit diesen wagen sie viel.» (Neue Zürcher Zeitung)



sablun

Dumenic Andry

poesias, vallader
commentari: Clà Riatsch
zercladur 2017
112 paginas, lià
ediziun: 800 ex. | vendì: 212 ex. | pretsch: 30.00

Ina nova publicaziun da Dumenic Andry

Cun sias poesias contemplativas e finas avra Dumenic Andry ils egl e prenda las lecturas ed ils lecturs sin viadi dal simpel al surprudent; in lung viadi ch'empermetta novas experientschas.

«La skeptica invers il climbim as collia cun la fiduzcha illa scuverta pussibla da surpraisas e misteris chi's zoppa e's muossa in l'apparaintamaing banal, in quai cha no vain davant ils øgls e suot ils peis; sco'l sablun.»

Clà Riatsch, en il pled accompagnant



L'aungel da Nuot Nes

Attilio Bivetti

raqunts criminals, puter
commentari: Annetta Ganzoni
october 2017
288 paginas, lià
ediziun: 750 ex. | vendì: 268 ex. | pretsch: 30.00

Ulteriurs crimis en l'Engiadina

Attilio Bivetti preschenta en ses segund tom novas istorgias dal cumissari Nuot Nes e ses assistent Marco Mangiù che reveleschan situaziuns dramaticas amez las «prüvedas» vischnancas d'Engiadina Ota.

«Sch'i vala en la litteratura da la Svizra tudestga in Bern mordet sich's am trefflichsten ed en Lombardia che i Milanesi ammazzano al sabato», para per lecturas e lecturs rumantschs l'Engiadina Ota dad esser la regiun la pli privlusa.»

Annetta Ganzoni en il commentari



REMAS

Mario Pacchioli

poesias, essays, in disc
sursilvan/tudestg/franzos
essais: Laura Decurtins, Nadina Derungs,
Leo Tuor
november 2017
144 paginas, lià, illustrà, in disc
edizium: 1650 ex. | vendi: 507 ex. | pretsch: 36.00

Poesias rumantschas en vestgì sinfonic

L'artist Mario Pacchioli ha mess poesias rumantschas en musica e sa laschè influenzer en las cumposiziuns da sia patria rumantscha, ses origin talian e ses ambient da vita en Frantscha. La musica sinfonica ha sia atgna bellezza poetica, ella siglienta ils cunfins dals texts ed avra novas portas al messadi.
REMAS lascha scuvrir noss poets e nossa lingua da nov.

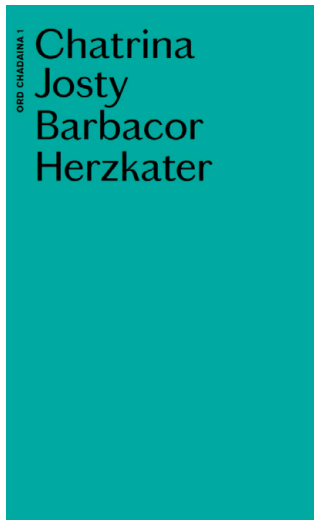
Barbacor Herzkater

Chatrina Josty

texts curts, rg/tudestg
november 2017
100 paginas, illustrà
edizium: 800 ex. | vendi: 398 ex. | pretsch: 18.00

Ord chadaina – ina nova retscha

Dastgar reflectar e crear giagliardamain cun il pled scrit, sa sentir e scriver ord chadaina – quai vul pussibilitar questa nova retscha.
En quest emprim numer ha l'autura giuvna Chatrina Josty fatg capriolas creativas. Ses texts raquintan da la generaziun Y, che fa plitost in curs da ziczac tras tut las opziuns da vita.
Ses texts èn curts, averts, directs – nus lecturs vegnin ad ans sentir traplads!



EDIZIUNS PER UFFANTS E GIUVENILS

Lina e Linard

Paraula populara, raquintada da Lina Liun
illustraziuns: Marina Lutz
adattaziun: Roman Pünchera
transcripziun rg: Aita Dermont-Stupan
puter e rg
matg 2017
edizium: 1'000 ex. | puter: 600 ex. | rg: 400 ex.
vendi: 293 ex. (139 puter, 154 rg)
pretsch: 24.00

Ina veglia paraula engiadinaisa pachetada da nov

La mamma trametta Lina e Linard a cleger izuns. Ma cura ch'igl è uras da turnar, na vul Linard betg anc ir a chasa. Perquai dumonda Lina il luf per agid. Ma gida il luf propi?
«Lina e Linard» è ina veglia paraula or da la rimnada da Lina Liun (1875–1943), raquintada da nov da Roman Pünchera ed illustrada da Marina Lutz. Quest'istorgia viva da las passaschas che sa repetan. Quai è in divertiment spezial e legher per raquintar e facilitescha a medem temp la lectura a quels uffants che legian gia sez il text.

Litteratura rumantscha

Ediziums 2010–2017

Sin l'occurrèza dals Dis da Litteratura ha la CER puspè preschentà ses catalog da chasa.
november 2017
edizium: 800 ex. | gratuit



Las occurrenzas

VERNISSASCHAS

Tuttas ediziuns da la CER èn vegnidas preschen-
tadas al public a chaschun d'ina vernissascha.
Quai èn mintgamai bels muments per auturas
ed auturs ed era per la chasa editura – l'emprima
giada po l'ovra vegnir mussada al public.

Sco scha nüglia nu füss/Wie wenn nichts wäre
Klibühni, Cuira – mars 2017
Rut Plouda
preschentaziun: Chasper Pult

festival 4+1, fundaziun ch

75 personas



Lina e Linard
Chesin Manella, Schlarigna – matg 2017
Marina Lutz, Roman Pünchera
preschentaziun: Roman Pünchera, Marina Lutz
moderaziun: Karin Kohler-Pattis

50 personas



In mia vita da vuolp/In meinem Leben als Fuchs
Halla polivalenta, Lavin – zercladur 2017
Leta Semadeni
surdada dal premi da cultura Grischun

160 personas



sablun

Globe, Zuoz – zercladur 2017
Dumenic Andry
moderaziun: Annetta Ganzoni
preschentaziun: Anita Capaul
musica: Andri Steiner, saxofon

65 personas



L'angel da Nuot Nes
Biblioteca Engiadinaisa, Segl – october 2017
Attilio Bivetti
moderaziun: Annetta Ganzoni
preschentaziun: Anita Capaul
musica: Pius Baumgartner, saxofon

50 personas



REMAS

Dis da Litteratura, Domat – november 2017
Mario Pacchioli
preschentaziun: Anita Capaul, Mariano Tschuur
musica: Mario Pacchioli, Gieri Maissen (clavazin)

120 personas



barbacor Herzkater

Dis da Litteratura, Domat – november 2017
Chatrina Josty
preschentaziun: Chatrina Josty
musica: Cha da Fö (Roland Vöggtli)

50 personas



Prelecziuns

Prelecziuns porschan inscunters per auturAs e lecturAs e pon dar impuls e resuns prezius. Durant l'entir onn han las auturas ed ils auturs da la CER pudì preschentar lur publicaziuns, en tuttas regiuns rumantschas ed era ordaifer.

01/17 Luis Coray Museum d'art, Cuira
preschentaziun: Anita Capaul, Luis Coray
organisaziun: CER, Museum d'art
25 persunas

02/17 Andri Peer Bogn Engiadina, Scuol
preschentaziun: Annetta Ganzoni,
Bettina Vital
40 persunas

03/17 Tresa Rùthers-Seeli Da casa, Vella
preschentaziun: Tresa Rùthers-Seeli
50 persunas

04/17 Tresa Rùthers-Seeli Kunstnacht, Kreuzlingen
preschentaziun: Tresa Rùthers-Seeli
60 persunas

Rut Plouda Café Rumantsch, Scuol
preschentaziun: Lüzza Rauch, Mario Pult,
Karin Kohler-Pattis
organisaziun: CER, Lia Rumantscha
50 persunas



9/17 Leo Tuor Hotel Waldhaus, Segl
preschentaziun: Leo Tuor, Wolfram
Berger
moderaziun: Anita Capaul
musica: Flurin Caviezel (accordeon)
organisaziun: CER, Hotel Waldhaus
110 persunas



Hubert Giger Hotel Ucliva, Vuorz
preschentaziun: Hubert Giger
20 persunas



Dumenic Andry Café Cantieni, Scuol
preschentaziun: Anita Capaul, Mario Pult
moderaziun: Annetta Ganzoni
organisaziun: CER, Lia Rumantscha
40 persunas



11/17 Dumenic Andry Dis da Litteratura, Domat
moderaziun: Clà Riatsch
70 persunas



Lina e Linard Dis da Litteratura, Domat
preschentaziun: Roman Pünchera,
Marina Lutz
moderaziun: Karin Kohler-Pattis
50 persunas



Chatrina Josty Bar Palaver, Savognin
preschentaziun: Carmen Dedual,
Karin Kohler-Pattis
musica: Cha da Fö (Roland Vöggtli)
organisaziun: CER, Lia Rumantscha
30 persunas



Chatrina Josty Klibühni, Cuira
preschentaziun: Anita Capaul
musica: Cha da Fö (Roland Vöggtli)
20 persunas

Chatrina Josty Hotel Belvédère, Scuol
musica: Cha da Fö (Roland Vöggtli)
110 persunas

Hubert Giger Scola mercantila, Glion
preschentaziun: Alois Tambornino
50 persunas

Attilio Bivetti Ristorante Salis, Bondo
preschentaziun: Attilio Bivetti
organisaziun: Biblioteca di Castasegna
50 persunas



12/17 Mario Pacchioli Sentupada, Laax
preschentaziun: Anita Capaul,
Mariano Tschuor
musica: Mario Pacchioli
organisaziun: CER,
Biblioteca populara Laax
50 personas



Mario Pacchioli Sala da cultura, Trun
preschentaziun: Anita Capaul,
Mariano Tschuor
musica: Mario Pacchioli
organisaziun: CER,
Biblioteca populara Trun
140 personas



punct dubel

Il «punct dubel» è in'acziun communabla da la CER e da l'Uniu per la Litteratura Rumantscha, lantschada l'onn 2011.

Persunas ch'èn annunziadas per la purschida dal «punct dubel» retschaivan tut las publicaziuns da la CER directamain per posta a chasa, senza pajar porto e gia avant la vendita uffiziala.

Ultra da quai porscha il «punct dubel» inscuters litterars cun auturas ed auturs rumantschs da differents idioms.

Cun la prelecziun dubla da Romana Ganzoni e Rico Tambornino ha il 10avel inscunter dal punct dubel gi lieu.

02/17 Stina Hendry, Beni Vigne Chasa Rumantscha, Cuir
Uniu per la litteratura rumantscha e CER
moderaziun: Anita Capaul
15 personas



09/17 Romana Ganzoni, Rico Tambornino Biblioteca populara, Trun
Uniu per la litteratura rumantscha e CER
moderaziun: Viola Pfeiffer
45 personas



La preschientscha

FESTIVALS LITTERARS

Festivals litterars regulars èn impurtantas chaschuns per cumprovar che tant il rumantsch sco era la litteratura rumantscha exista ed è activa. Las collavuraturas da la CER conuschian blers funcziunaris dad organisaziuns dals festivals sco era exponents editorials da las ulteriuras linguas naziunalas.

Premi da litteratura Grischun a Cuir

Quest onn è il premi vegnì surdà a Massimo Lardi.

Bologna Childrens' Bookfair

La pli renomada fiera da cudeschs per uffants è quella da Bologna. La CER ha pudì plazzar là ils cudeschs d'uffants producids fin ussa: *Tredeschin*, la reediziun dals *comics rumantschs e Marmottin*.

Dis da litteratura svizzers a Soloturn

Ils Dis da litteratura a Soloturn furman l'entschatta dal ciclus editorial: ils programs da primavera èn communitgads e las publicaziuns actualas pon vegnir preschentadas. A questa sentupada annuala sa dattan adina puspè interessants inscuters e barats.

Frankfurter Buchmesse

Per la fiera da cudeschs a Frankfurt ha la CER pudì exponer 10 titels al stan da cudeschs svizzer dal SBVV (Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband).

Dis da Litteratura a Domat

Sco mintg'onn è l'occurrerza davart la litteratura rumantscha in punct culminant da l'onn da lavur e (re)preschentaziun da la CER. Per quest onn avain nus preschentà gist 4 cudeschs: duas vernissaschas da cudesch (*REMAS*, *Barbacor Herzkater*) e duas preschentaziuns (*sablun*, *Lina e Linard*). Natiralmain eran las ulteriuras publicaziuns da la CER là sin la maisa da cudeschs.

Buchbasel

Al festival da litteratura a Basilea è la mandra stada preschenta ed ha tgirà relaziuns cun l'organisatur SBVV, cun editurs svizzers ed intermediatur da litteratura.



DIVERSAS OCCURRENZAS

Las collavuraturas da la CER persequiteschan la scena litterara rumantscha, grischuna e svizra cun interess. A numerusas prelecziuns en ellas era preschentadas. Intginas occurrenzaz spezialas davart il tema rumantsch e la litteratura da l'onn 2017:

Radunanza generala Pro Svizra Rumantscha

La manadra da la CER ha dà suatientscha a l'invit da la PSR, per intervegnir ses program d'activitads e per tgirar contacts.

4+1, occurrenza litterara

La Fundaziun CH ha suenter 6 onns puspè organisà la sentupada 4+1 a Cuira: pliras occurrenzaz tar il tema translaziuns litteraras han gì lieu e dà la pussaivladad per interessants inscunteres.

Match-making Svizra-Romania

La Fundaziun svizra per la cultura, Pro Helvetia, ha organisà ina sentupada tranter editurs da la Rumenia e da la Svizra, per sa barattar e preschentar titels.

Frühlingsfest

Il «Literaturhaus Zürich» ha envidà 40 editurs svizzers ad ina festa da primavaira: mintga autor ha pudì preschentar in titel da ses program, a l'aperitiv en ils contacts lura vegnids tgirads.

Nationalsprachen: we love you?

Il Forum Helveticum ha envidà en il Gymnasium Kirchfeld a Berna ad in barat tranter organisaturs da programs per linguas, per sa barattar e discutir davart las experientschas. Era la CER ha suandà l'invit ed ha discutà cun exponents da diversas fundaziuns.

Allegra, ein rätoromanischer Abend, Vienna

Il musicist e cumponist Robert Grossmann ha pudì preschentar «il rumantsch» en il rom da ses segiurn en l'atelier d'art dal chantun Grischun a Vienna. El ha envidà la manadra da la CER; ensemen han els preschentà in program variant, prelegì e sunà – e quai davant in public interessà en il Café Korb amez Vienna.



Traversadas litteraras

La chasa da translaziun Looren ha organisà cun la LR ina dieta davart la situaziun da la translaziun en e per rumantsch. La manadra da la CER ha gugent prendì part a la discussiun da podium, ensemen cun il translatur Walter Rosselli ed il prof. emerità Luzius Keller, moderada da Rico Valär. In di interessant cun buns impuls.



Sentupada CH-Reihe

L'atun è la manadra stada a la sentupada da la Fundaziun CH, questa giada a Lavigny. Là s'inscuntran editurs ed il cussegl da la fundaziun.

Saira rumantscha en la Chasa federala

La LR ha puspè envidà la gruppa parlamentara d'amis dal rumantsch ad in aperitiv en la Chasa federala.

MEDIAS

Las publicaziuns novas, las occurrenzaz ed activitads da la CER en vegnidas preschentadas e publicadas en numerus meds da massa locals, chantunals e nazionals.

Cun passa 60 contribuziuns en gasettas e magazins e pliras contribuziuns sur radio e televisiun en la CER, auturAs e publicaziuns stads fitg preschents. Zunt legraivla è la contribuziun da l'emissiun *Tagesschau* dad SRF stada en connex cun ils Dis da Litteratura a Domat. La manadra da la CER ha pudì explitgar la situaziun editoriala dal rumantsch e retschavi reacziuns positivs ord l'entira Svizra.

Era via las plattafurmas socialas Facebook ed Instagram retschaiva la CER buns resuns e commentaris.



Ils servetschs

DISTRIBUZIUN

La vendita da cudeschs succeda sur plirs channels: via la pagina-web pon ils cudeschs vegnir pustads directamain ed en il sistem da tuttas librarías svizas en ils cudeschs accessibels.

La CER ha plinavant ina cunvegna cun in cumiss da l'AVA, il pli grond furnitur da cudeschs da las chasas edituras svizas per las librarías. Pliras cunvegns cun vendiders locals en divers vitgs cumpletteschan la rait da distribuiziun da la CER.

RAIT

La manadra e la collavuratura da la CER tgirant ed engrondeschan activamain la rait da contacts per la CER. La CER infurmescha ed envida represchentanAs dad instituziuns purtadas e da partenaris da collavuraziun a tut sias occurrenzaz.

Grazia a quests contacts en la scena da litteratura e da cultura chantunala e nazionala pon auturAs da la CER adina puspè preschentar lur ovras.

PAGINA-WEB E SOCIAL MEDIA

La pagina-web da la CER vegn actualisada regularmain e registrescha bleras visitas. Via Facebook ed Instagram communitescha la CER medemamain las activitads.

NEWSLETTER

La CER trametta sias novitads tar mintga publicaziun nova. La chasa editura ha actualmain passa 300 abunaments per la newsletter; ils mails van dentant era a librarías, bibliotecas, scolas, uniuns ed instituziuns rumantschas sco er a la pressa.

CUSSEGLIAZIUN

La CER vegn contactada regularmain da persunas privatas e d'uniuns per cussegliaziun dal fatg per divers projects da publicaziun. Questa cussegliaziun vegn tut tenor la dimensiun indemnisada e munta ina funtauna modesta per generar meds finanziaus.

Las personas

ASSOCIADS

La Lia Rumantscha è l'associada cun la gronda part da las quotas (18 da 20 parts) ed è representada da ses president Johannes Flury ch'è il parsura da la direziun da la CER.

L'Uniun per la Litteratura Rumantscha è associada cun duas da ventg quotas e vegn representada da sia commembra Silvana Derungs.

PERSUNAL EN L'OPERATIVA

La CER vegn manada dad Anita Capaul. Ella lavura en in pensum da 60%.

La collavuratura Karin Kohler-Pattis è engaschada en in pensum parzial da 30%, ella tgira las ediziuns da cudeschs per uffants e giuvenils ed assista la manadra.



CUSSEGLS EDITORIALS

Per definir il program d'ediziun da la CER cussegla ina cumissiun da pliras personas dal fatg. Questa cumissiun vegn mintgamai proponida dals associads en convegn cun il chantun Grischun e la Confederaziun.

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per creschids furman:

Ursus Baltermia, romanist, anteriur magister
Renzo Caduff, romanist, docent per rumantsch a l'Universitad da Genevra

Annetta Ganzoni, romanista, publicista, editura; collavuratura scientifica en l'Archiv svizzer da litteratura.

Andrea L. Rassel, anglist e germanist, magister a la Scola chantunala a Wil

Bettina Vital, romanista, translatura libra e redactura dal Chalender Ladin

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per uffants e giuvenils furman:

Petronella Cavegn, bibliotecara tar la Biblioteca Lumnezia a Vella

Barbara Cuffaro-Strebel, assistenta per scienza da litteratura e linguistica rumantscha a l'Universitad da Turitg

Annalisa Schaniel, manadra da projects da lingua, Cuira



Las finanzas

BILANTSCHA PER ILS 31 DA DECEMBER 2017

ACTIVAS	31.12.17 CHF	31.12.16 CHF
facultad en circulaziun		
meds liquids	71'226.15	83'083.38
dabuns da furniziuns e prestaziuns	9'722.40	14'900.00
ulteriurs dabuns a curta scadenza	172.50	0.00
activas transitoricas	1'948.70	1'948.70
total facultad en circulaziun	83'069.75	99'932.08
facultad d'investiziun		
investiziuns materialas	2.00	2.00
total facultad d'investiziun	2.00	2.00
TOTAL ACTIVAS	83'071.75	99'934.08
PASSIVAS	31.12.17 CHF	31.12.16 CHF
chapital ester		
debits da furniziuns e prestaziuns	5'439.50	0.00
debits assicuranzas socialas	2'010.35	0.00
ulteriurs debits a curt termin	6'627.20	3'816.75
passivas transitoricas	42'620.00	69'971.45
retenziuns per taglia	480.30	449.30
total chapital ester	57'177.35	74'237.50
agen chapital		
chapital da tschep	20'000.00	20'000.00
reservas da gudogn legalas	330.00	320.00
gudogn annual	197.82	155.02
reservas da gudogn libras	5'366.58	5'221.56
total agen chapital	25'894.40	25'696.58
TOTAL PASSIVAS	83'071.75	99'934.08

QUINT DA GUDOGN E PERDITA DAL 01-01 – 31-12-2017

	2017 CHF	2016 CHF
RETGAV DA MANASCHI		
retgav da commerzi	41'607.05	38'717.60
entrada da vendita directa	4'737.40	6'165.60
entrada da distribuziun da terzs	36'619.65	31'752.00
modificaziun/annullaziun delcredere	250.00	800.00
contribuziuns	274'269.75	349'300.71
contribuziuns Pro Helvetia		
a la produczium	20'300.00	24'000.00
contribuziuns chantun GR		
a la produczium	17'500.00	30'500.00
contribuziun chantun GR	90'000.00	90'000.00
contribuziun Lia Rumantscha	90'000.00	90'000.00
contribuziuns LR a la produczium	5'000.00	26'200.00
ulteriuras contribuziuns	51'469.75	88'600.71
total retgav da manaschi	315'876.80	388'018.31
EXPENSAS DA MANASCHI		
expensas da produczium	-115'423.35	-191'077.92
gudogn brut I	200'453.45	196'940.39
custs da persunal	-174'486.75	-155'358.20
gudogn brut II	25'966.70	41'582.19
expensas generalas da manaschi	-6'447.20	-12'619.35
reclama e PR	-5'674.65	-12'513.50
expensas d'administraziun	-12'859.30	-14'214.62
resultat da gestiun avant tschains, taglia ed amortisaziuns	985.55	2'234.72
resultat da gestiun avant taglia	647.82	605.02
taglia	-450.00	-450.00
gudogn annual	197.82	155.02



CHASA EDITURA RUMANTSCHA



**CHASA
EDITURA
RUMANTSCHA
UFFANTS**

CHASA EDITURA RUMANTSCHA
Anita Capaul, Karin Kohler-Pattis
Via da la Plessur 47
Chascha postala
7001 Cuira

081 250 40 46
info@chasaeditura.ch
www.chasaeditura.ch